Naciones Unidas A/57/856–S/2003/804

Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr. general
11 de agosto de 2003
Español
Original: árabe

Asamblea General
Quincuagésimo séptimo período de sesiones
Temas 36 y 160 del programa

La situación en el Oriente Medio

Medidas para eliminar el terrorismo internacional

Consejo de Seguridad
Quincuagésimo octavo año

Cartas idénticas de fecha 11 de agosto de 2003 enviadas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, me gustaría señalar a su atención las graves y provocadoras violaciones y agresiones que Israel continúa cometiendo diariamente contra el Líbano por tierra, mar y aire, en flagrante violación de la Línea Azul y de las disposiciones de la resolución 425 (1978), que representan una amenaza para la estabilidad y crean un clima de tensión en la región.

Como señalaba el Secretario General en su último informe (S/2003/728), presentado al Consejo de Seguridad el 23 de julio de 2003, al describir la situación en la zona de operaciones de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL):

> "En términos generales, las incursiones aéreas israelíes en el Líbano aumentaron a lo largo del período sobre el cual se informa, aunque han disminuido desde principios de julio. En algunas semanas, la FPNUL registró violaciones casi diarias de la Línea Azul. Al igual que en el pasado, numerosos sobrevuelos israelíes penetraron profundamente en el territorio del Líbano, provocando a menudo un estampido zónico en zonas pobladas. Se mantuvo la tendencia que indiqué en anteriores informes, a saber, algunas aeronaves siguieron penetrando en el espacio aéreo libanés desde el mar, al norte de la zona de operaciones de la FPNUL, a fin de evitar su observación y verificación directas por la Fuerza. Esos sobrevuelos fueron ampliamente observados por la población civil, el personal de las Naciones Unidas y otros miembros de la comunidad internacional, y las autoridades libanesas dieron cuenta de ellas a la FPNUL. Las incursiones aéreas israelíes prosiguieron a pesar de los frecuentes llamamientos hechos por funcionarios de las Naciones Unidas y varios Estados Miembros interesados para que Israel cesara esas violaciones."

03-46536 (S) 140803 180803

En la madrugada de hoy, aviones de guerra israelíes efectuaron sobrevuelos a baja altura y rompieron la barrera del sonido sobre la capital, Beirut, provocando dos estampidos zónicos, cuyo único objeto era sembrar la alarma en la población civil. Como se indica en la relación de violaciones y actos de agresión que se adjunta, registrados por el ejército libanés durante el período comprendido entre el 2 y el 10 de agosto de 2003, Israel ha continuado violando el espacio aéreo libanés, siguiendo la tendencia que el Secretario General señalaba en su último informe y en informes anteriores. Además, las fuerzas israelíes han lanzado proyectiles y efectuado disparos de artillería contra los alrededores de las granjas ocupadas de Shebaa y las regiones libanesas fronterizas. Esas agresiones forman una pequeña parte de una larga y continuada serie de violaciones diarias de la Línea Azul que Israel persiste en cometer contra el Líbano, y de las que ya hemos informado en nuestras cartas anteriores, la última de las cuales consta en el documento A/57/844-S/2003/698 del 10 de julio de 2003. Las violaciones y agresiones israelíes que, en la mayoría de los casos, se adentran profundamente en el territorio libanés, atormentando y provocando el pánico en los civiles libaneses y causando daños materiales, continúan pese a los repetidos llamamientos de las Naciones Unidas y la comunidad internacional para que Israel cese las agresiones, y pese a las continuas advertencias del Líbano sobre sus peligros y sus consecuencias.

En tanto que Israel lleva a cabo estas violaciones y agresiones contra el Líbano de forma premeditada, deliberada, programada y permanente, las acciones de la resistencia libanesa constituyen una reacción a la realidad de la ocupación y a las continuas violaciones y agresiones israelíes, que el Secretario General ha calificado de provocadoras en sucesivos informes al Consejo de Seguridad. La palabra “provocadora” indica la posibilidad de una reacción.

A este respecto, el Líbano quiere afirmar que las acciones de la resistencia libanesa están dirigidas exclusivamente contra objetivos militares israelíes en el interior de los territorios libaneses ocupados, que el propio Israel reconoce como territorios ocupados, o contra aviones de guerra israelíes que violan el espacio aéreo libanés.

En vista de lo cual, el Líbano insta a la comunidad internacional a que adopte las medidas adecuadas para poner fin a las agresiones y violaciones israelíes contra el Líbano, que son una fuente de inestabilidad en la región y amenazan a la paz y la seguridad internacionales. El Líbano se reserva el derecho a adoptar cualquier medida que crea conveniente a la luz de la marcha de la situación, incluido su derecho a convocar al Consejo de Seguridad.

Le agradecería que tuviera a bien distribuir la presente carta y su anexo como documentos de la Asamblea General, en relación con los temas 36 y 160 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Houssam Asaad **Diab**
Encargado de Negocios interino

Anexo a las cartas idénticas de fecha 11 de agosto de 2003 enviadas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas

Las violaciones y agresiones israelíes más recientes contra el Líbano

2 de agosto de 2003

A las 6.00 horas, un avión de reconocimiento israelí violó el espacio aéreo libanés sobre la zona marítima frente a la ciudad de Sidón, realizando vuelos en círculo entre Beirut y Sadiya. A las 9.00 horas se alejó de la costa de An-Naqura. Durante este lapso, a las 8.15 horas, se produjo el asesinato de uno de los miembros de la resistencia cuando su coche explotó en la región de Kfyyat, en los suburbios del sur.

3 de agosto de 2003

A las 10.10 horas y a las 12.30 horas, aviones de combate sobrevolaron las regiones libanesas limítrofes con la frontera y se produjo la respuesta de la defensa antiaérea de la resistencia.

Ese mismo día, a las 22.20 horas, dos aviones de reconocimiento violaron el espacio aéreo libanés en la zona marítima frente a Naima. Se alejaron de la costa de An-Naqura, a las 2.15 horas del 4 de agosto de 2003.

4 de agosto de 2003

Entre las 12.50 y las 13.25 horas, dos helicópteros israelíes sobrevolaron las granjas ocupadas de Shebaa. Ese mismo día, a las 22.50 horas, un avión de reconocimiento violó el espacio aéreo libanés en la zona marítima frente a Sidón, realizando vuelos en círculo entre Sidón y Beirut, y a las 2.00 horas del 5 de agosto de 2003 se alejó de la costa de An-Naqura.

5 de agosto de 2003

Entre las 10.45 y las 11.40 horas, las fuerzas enemigas israelíes desde una de sus posiciones en Ramta dispararon a intervalos varias granadas de mortero de 120 milímetros que cayeron dentro de las granjas de Shebaa.

Ese mismo día, entre las 21.00 y las 22.00 horas, dos helicópteros sobrevolaron las granjas ocupadas de Shebaa.

6 de agosto de 2003

En distintos momentos entre las 10.40 y 15.15 horas y a las 20.30 horas, aviones de guerra sobrevolaron las granjas ocupadas de Shebaa.

7 de agosto de 2003

En distintos momentos entre las 8.05 y las 22.30 horas, dos helicópteros llevaron a cabo tres sobrevuelos sobre las granjas ocupadas de Shebaa.

8 de agosto de 2003

Entre las 9.55 horas y las 11.40 horas, las fuerzas enemigas israelíes, desde posiciones situadas dentro de las granjas ocupadas de Shebaa, dispararon varios proyectiles de mortero y obuses. Asimismo, aviones de guerra israelíes atacaron los alrededores de Kafr Shuba, Rashayya al-Fujar y Ibl as-Saqi, lanzando ocho misiles aire-tierra, a lo que respondió el fuego de las baterías antiaéreas de la resistencia.

9 de agosto de 2003

Entre las 12.00 horas y las 12.40 horas, un avión de reconocimiento sobrevoló las granjas ocupadas de Shebaa.

10 de agosto de 2003

Se registraron las agresiones siguientes:

– Entre las 11.50 y las 12.30 horas, aviones de guerra sobrevolaron las zonas fronterizas colindantes con las aldeas de An-Naqura y Bint Yubail a diversas alturas, a lo que respondieron las baterías antiaéreas de la resistencia.

– A las 13.00 horas, la radio enemiga israelí informó de que algunos obuses antiaéreos lanzados contra aviones militares habían caído en la colonia de Shlomi, en el sector occidental.

– Entre las 16.00 y las 17.35 horas, aviones de combate y de reconocimiento sobrevolaron a alturas distintas las regiones de Tiro y Bint Yubail. A las 16.20 y 16.35 horas lanzaron un ataque en los alrededores de Tayr Harfa, en la región de Wadi al-Zarqa, disparando dos misiles aire-tierra.

– Entre las 16.40 y las 16.50 horas, las fuerzas enemigas israelíes lanzaron desde el interior de los territorios palestinos ocupados cuatro granadas de mortero de 120 milímetros, que cayeron en Wadi al-Muthlim, entre Ramiya y Bayt Lif.

– Entre las 17.50 y las 18.00 horas, se oyó el ruido de varias explosiones en el interior de las granjas ocupadas de Shebaa, sin que se supiera la causa.

Además de las violaciones aéreas y terrestres, lanchas israelíes lanzan diariamente bengalas y ráfagas de metralleta en la zona donde se juntan las aguas jurisdiccionales libanesas y palestinas.